



# Interreg

## Poľsko-Slovensko

Európsky fond regionálneho rozvoja



EURÓPSKA UNIA

Mestský dom kultúry  
M. R. Štefánika 875/200, 09301 Vranov nad Topľou  
IČO: 355 190 88, DIČ:2020630898, [www.kulturavranov.sk](http://www.kulturavranov.sk)  
Názov projektu: EtnoCarpathia  
Číslo projektu: PLSK.01.01.00-18-0102/17

Príručka k procesu verejného obstarávania

Príloha č. 7

## Výzva na predloženie ponuky

Mestský dom kultúry, M. R. Štefánika 875/200, 09301 Vranov nad Topľou

Vec: **Výzva na predloženie ponuky**

Mestský dom kultúry, ako verejný obstarávateľ v zmysle § 7, písm. d ) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZVO“) Vás žiada o predloženie ponuky v zmysle § 117 ZVO na nižšie špecifikovaný predmet zákazky

**Informačné stretnutie. Zabezpečenie konzekutívneho tlmočenia / jazyky slovenský a anglický /vrátane všetkých nákladov na dodanie predmetu obstarávania.**

**1. Identifikácia verejného obstarávateľa: Verejný obstarávateľ v zmysle § 7 ods.1 písm. d) ZVO:**

**Názov verejného obstarávateľa :** Mestský dom kultúry, prísp. org.

**Sídlo:** M.R.Štefánika 875/200, 09301 Vranov nad Topľou

**Štatutárny zástupca:** Ing. Alfonz Kobielsky

**IČO:**35519088

**DIČ:** 2022318518 / nie sme platcami DPH/

**Tel.:** +421907951110 , **Fax:** +421 574463950

**E-mail:** [silvianusova@kulturavranov.sk](mailto:silvianusova@kulturavranov.sk), [programove@kulturavranov.sk](mailto:programove@kulturavranov.sk)

**Internetová stránka:** [www.kulturavranov.sk](http://www.kulturavranov.sk)

**Bankové spojenie:** Slovenská sporiteľňa, a.s.

**Číslo účtu:** SK3409000000000560749407

**2. Miesto predloženia/doručenia ponuky:** Mestský dom kultúry vo Vranove nad Topľou

**3. Kontaktná osoba na prevzatie ponuky:** Silvia Nusová, Ing. Alfonz Kobielsky.

**4. Predmet obstarávania:** Informačné stretnutie. Zabezpečenie konzekutívneho tlmočenia / jazyky slovenský a anglický /vrátane všetkých nákladov na dodanie predmetu obstarávania.

**5. Typ zmluvy, ktorá bude výsledkom verejného obstarávania:** Objednávka.

(uviesť typ zmluvy napr.: Kúpna zmluva, Zmluva o dielo, Mandátna zmluva .... )

**6. Podrobný opis predmetu zákazky (predmetu obstarávania)<sup>1</sup>:**(uviesť podrobný opis) :

Informačné stretnutie. Zabezpečenie konzekutívneho tlmočenia / jazyky slovenský a anglický/ vrátane všetkých nákladov na dodanie predmetu obstarávania.

<sup>1</sup>Jednoznačná špecifikácia predmetu zákazky opísaná nediskriminačným spôsobom v súlade s § 10 ods. 2 a podľa ustanovenia § 42 ods. 3 ZVO (predmet zákazky musí byť opísaný jednoznačne, úplne a neustranne na základe technických požiadaviek, ktoré sa podľa ustanovenia § 42, ods. 3 ZVO nesmú odvolávať na konkrétneho výrobcu, výrobný postup, značku, patent, typ, krajinu, oblasť alebo miesto pôvodu alebo výroby, ak by tým dochádzalo k znevýhodneniu alebo k vylúčeniu určitých záujemcov alebo výrobkov, ak si to nevyžaduje predmet zákazky; takýto odkaz možno použiť len vtedy, ak nemožno opísať predmet zákazky dostatočne presne a zrozumiteľne a takýto odkaz musí byť doplnený slovami „alebo ekvivalentný“),



Mestský dom kultúry  
M. R. Štefánika 875/200, 09301 Vranov nad Topľou  
IČO: 355 190 88, DIČ:2020630898, [www.kulturavranov.sk](http://www.kulturavranov.sk)  
Názov projektu: EtnoCarpathia  
Číslo projektu: PLSK.01.01.00-18-0102/17

Príručka k procesu verejného obstarávania

Príloha č. 7

### Špecifikácia:

Zabezpečenie konzekutívneho tlmočenia počas informačného stretnutia - jazyky slovenský a anglický. Na informačnom stretnutí sa stretnú zástupcovia inštitúcií, organizácií a subjektov spojených s propagáciou a rozvojom územných značiek regiónov zohľadňujúc nové rozvojové trendy v turistike. Dodávateľ zabezpečí v rámci služby postupný preklad z anglického do slovenského jazyka a naopak v hodinách podľa dohodnutého programu / max. 2 h./ Práca tlmočníka bude súvisieť s prekladom prejavu švajčiarskeho experta pôsobiaceho v oblasti cestovného ruchu a turizmu.

**Termín** „ Informačného stretnutia“ piatok **25.9.2020 od 9.00 h do 14.00 h** / Program: od 9.00 h prezentácia, o 10.00 h začiatok informačného stretnutia, o 12.30 h obed, o 13.00 h diskusia, o 14.00 h ukončenie stretnutia/.

**Miesto:** Vranov nad Topľou alebo jeho blízke okolie. Vzhľadom na prebiehajúce V.O. na prenájom priestorov sa konkrétne miesto stretnutia oznámi víťaznému dodávateľovi telefonicky.

Verejný obstarávateľ v zmysle §42, ods. 3 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov umožňuje použitie ekvivalentov. Ponúkaný ekvivalent musí mať rovnaké alebo lepšie technické a úžitkové parametre. Ak uchádzač vo svojej ponuke použije ekvivalenty, upozorní verejného obstarávateľa vo svojej ponuke, že použil ekvivalenty a predloží zoznam položiek, v ktorých použije ekvivalent s uvedením obchodných názvov a typov, ktoré použije ako ekvivalenty.

7. **Predpokladaná hodnota zákazky:** (uviesť cenu v EUR bez DPH): Pokiaľ všetky predložené ponuky neprekročia výšku finančného limitu uvedeného v § 5 ods. 4 ZVO, potom predložené cenové ponuky budú využité pre výber zmluvného poskytovateľa predmetu zákazky, pre zabezpečenie postupu zadávania zákazky s nízkou hodnotou podľa § 117 zákona o verejnom obstarávaní, všetko za dodržania ustanovení ZVO a dodržania základných princípov verejného obstarávania.
8. **Miesto a termín dodania predmetu zákazky:** (uviesť presné miesto dodania, ) Hotelové alebo reštauračné zariadenie s ubytovaním vo Vranove n. T. alebo jeho blízkom okolí. Termín: 25.9.2020 od 10.00 h.
9. **Lehoty na dodanie alebo dokončenie predmetu zákazky alebo trvanie zmluvy:** (uviesť lehoty podľa druhu zákazky) : do 31.10. 2020 / z dôvodu Covid-19/
10. **Súťažné podklady k výzve na predloženie cenovej ponuky:**(uviesť napr.: bez úhrady, sú súčasťou výzvy): Sú súčasťou výzvy. Kompletne dokumenty sú dostupné priamo a úplne bez obmedzení či poplatkov na internetovej adrese (URL): <http://www.kulturavranov.sk>, O nás, Profil verejného obstarávateľa.
11. **Financovanie predmetu zákazky:** /Integrovaný regionálny operačný program/ : Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014- 2020. Predmet zákazky bude financovaný z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja, štátneho rozpočtu SR a z vlastných zdrojov. Úhrada sa uskutoční na základe predloženej faktúry prevodom finančných prostriedkov z účtu verejného obstarávateľa na účet dodávateľa. Splatnosť faktúry je 30 dní odo dňa prevzatia a vzájomného odsúhlasenia zrealizovaných služieb. Súčasťou FA bude dodací list.
12. **Lehota na predloženie ponuky:**(uviesť dátum a čas) do **31.8.2020 do 15:00 h**
13. **Spôsob predloženia ponuky:** Poštou alebo osobne na adresu Mestský dom kultúry, Silvia Nusová, M.R.Štefánika 875/200, 09301 Vranov nad Topľou. Na obálku uviesť identifikačné údaje uchádzača a jeho adresu. Obálku označiť: **Ponuka projekt EtnoCarpathia**. Alebo e-mailom na adresu: [silvianusova@kulturavranov.sk](mailto:silvianusova@kulturavranov.sk), do predmetu správy uviesť : **Ponuka projekt EtnoCarpathia**.
14. **Kritériá na vyhodnotenie ponúk s pravidlami ich uplatnenia a spôsob hodnotenia ponúk:**(uviesť kritériá a pravidlá a spôsob vyhodnotenia ponúk) Kritériá: Najnižšia celková cena s DPH. **Spôsob vyhodnocovania ponúk:** Po vyhodnotení ponúk na základe kritérií na hodnotenie ponúk sa zostaví vzostupné poradie uchádzačov a vyhodnotí sa u uchádzača, ktorý sa umiestnil na prvom mieste v poradí splnenie požiadaviek na predmet zákazky a podmienok účasti.



**Mestský dom kultúry**  
**M. R. Štefánika 875/200, 09301 Vranov nad Topľou**  
**IČO: 355 190 88, DIČ:2020630898, www.kulturavranov.sk**  
**Názov projektu: EtnoCarpathia**  
**Číslo projektu: PLSK.01.01.00-18-0102/17**

*Príručka k procesu verejného obstarávania*

*Príloha č. 7*

**15. Pokyny na zostavenie ponuky:** (uviesť formu, počet vyhotovení, jazyk, spôsob označenia ponuky, možnosť, resp. nemožnosť variantného riešenia,) : Verejný obstarávateľ požaduje predložiť **cenovú ponuku** na celý predmet zákazky, v jednom vyhotovení a to v slovenskom jazyku. Označenie: Ponuka projekt EtnoCarpathia. Navrhovaná cena musí byť vyjadrená v eurách, v zložení cena bez DPH , hodnota DPH a cena s DPH. Ak dodávateľ nie je platcom DPH v ponuke na to upozorní. / vzor v prílohe /. Do ponuky zahrnúť všetky náklady na dodanie predmetu obstarávania.

- **Požadujeme, aby ponuka obsahovala nasledovné doklady a údaje:** uviesť podľa predmetu zákazky, napr.:
  - a. **Identifikačné údaje uchádzača:** (obchodné meno a sídlo uchádzača, IČO, DIČ, IČ pre daň, telefón, fax, e-mail, webová stránka, bankové spojenie, č. účtu a pod.) s uvedením predmetu zákazky na ktorú sa ponuka predkladá - odporúčanie predloženia.
  - b. **Návrh uchádzača na plnenie kritéria na vyhodnotenie ponúk** (presne špecifikovať podľa určených kritérií): cenová ponuka – príloha č. 1
  - c. **Fotokópia dokladu o oprávnení dodávať tovar, poskytovať službu resp. uskutočňovať stavebné práce.** U právnických osôb napr. výpis z obchodného registra, u fyzických osôb napr. výpis zo živnostenského registra (stačí fotokópia) v prípade, že uchádzač predloží ponuku na základe zákazky zverejnenej na webovom sídle verejného obstarávateľa. /odporúčanie predloženia/.

**16. Otváranie ponúk:** (uviesť dátum, čas a miesto): Dňa 31.08.2020 o 16.00 h na Programovom oddelení v Dome kultúry vo Vranove n. T., M.R.Štefánika 875/200, 09301 Vranov nad Topľou.

**17. Postup pri otváraní ponúk:** (uviesť komu bude umožnená účasť na otváraní ponúk a za akých podmienok) : Prístup bude umožnený projektovému tímu v zložení: Alfonz Kobielsky, Renáta Hajníková, Martin Križan a Silvia Nusová.

**18. Lehota viazanosti ponúk:** (uviesť dátum) Do 31.10.2020 / z dôvodu Covid-19 /

**19. Osoby určené pre styk so záujemcami a uchádzačmi:** (uviesť meno, priezvisko, titul a kontakt na poverenú osobu k realizácii verejného obstarávania): Poverené osoby: Silvia Nusová: 0908078036, Ing. Alfonz Kobielsky : 0905855075.

**20. Ďalšie informácie verejného obstarávateľa:**

uviesť podľa predmetu obstarávania napr. od úspešného uchádzača bude verejný obstarávateľ požadovať pred podpisom Zmluvy / Objednávky ďalšie doklady:

- Doklad o oprávnení dodávať tovar, poskytovať službu resp. uskutočňovať stavebné práce. U právnických osôb **napr. výpis z obchodného registra, u fyzických osôb napr. výpis zo živnostenského registra (stačí fotokópia);**
- Návrh ~~Zmluvy~~ zmluvných podmienok v objednávke podľa bodu 5 tejto výzvy. : Na základe objednávky dodávateľ vystaví Faktúru a dodací list.

S úctou, Ing. Alfonz Kobielsky

*Dátum, podpis, pečiatka*  
24.8.2020

**Prílohy:**

Príloha č. 1. Vzor- **Cenová ponuka.**